

on

Sed illa parcat etiam et aservat suas res oc-
cludendo: ut semper habeat: doch Sie spahret
auch Vnd ^Verwahret ihre Sachen sich Verschlie-
ssend; damit sie alle Zeit habe: Ali venèr ona
sicèr tudi shpàra inu hrani svoje rizhy, inu
teifste saklèjple: de ona vfigdar imà:

on

Justitia pingitur sedens in Lapide quadrato, nam debet esse immobilis; die gerechtigkeit wird gemahlt sitzend auf Einen Viereckstein, dan sie soll seyn unbeweglich; Ta praviza se malla sedeózha na enim shtirivogláftim kámenu sakáj ona imá biti nepremákna;

on

et sic Adhaeret Deo, per Fidem, spem, et Charitatem
nisi has virtutes deperdat per oppositum illis pec-
catum. Vnd also haltet sie sich an Gott durch den
Glaubeⁿ, hoffnung, Vnd liebe es sey dan das sie diese
Tugenden Verliere durch die Ihnen entgegen gesezte
Sünd inu takú se ona [=bogaródnost] bogá dershy
skus vjero, vúpanje, inu Lubésèn doklèr ona te zhéd-
nofti nepoguby skusi ta nym spruti postaulen grejh.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

65

on

et oblatrantem rationem Conculcans , praebet fidem
et assensum verbo DEI Vnd die widerbellende Ver-
nufft Vnterdruckend, giebt sie Glauben Vnd Beyfall
dem wort Gottes, inu to superlajézhe pamet potep-
tajózha, daja ona [=bogaródnost] to vjero inu pèr-
vólje ti bessejdi Bóshji,

HIPOLIT, Dicta
Orbis pictus, 65

on

Tertio in animo, quo profequitur bonum electum
vel fugit rejectum malum, Zum dritten in dem
gemüthe wodurch sie nachstrebt dem erwählten
gut, oder fliehet das Verworffene. h'trétjimu
v'tím fèrzi, s'katèrim ona trahta po tim isvó-
lenim dóbrim ali bejšhy pred tim savèrshenim
hudim.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

on

Deinde in voluntate, qua eligit, et Concupiscit
aut rejicit, et averfatur, Cognitum; hernach in
dem willen, wodurch sie erwählet, Vnd Verlanget
oder ^Verwirfft, Vnd Verabscheuet, das erkante;
potlèr v'ti voli skusi katéro ona isvoli, inu
poshely, alinsavèrshe, inu safovráshi, tu spo-
snánu ali saftóplenu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

ON

quo Cognoscit et intelligit, bonum ac malum: vel
verum, vel apparens wodurch sie erkennet Vnd Ver-
stehet, das gute, Vnd das böse, entweder das
warhaffte oder das Scheinbare skus katéro ona
šposná inu saštópi, tu dobru, inu tu huđu, ali
rifnížnu, ali le ozhítu

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

on

Tanto.

ten tanto iŝa peŝor est. ŝi est duŝymal
aŝger. ona je trikrat hujohi:

HIPOLIT: Dict. I , 656

on

Favorabilis, der in gunsten ist. hat. der
günstig ist. katéri je v'gnádi, v'voszhlí-
vesti, ali je imà. katéri je gnádliv, voszhliv,
perdjàn, priáfen.

on

Ovenam ventilat vaxno, quam misct paleis, ac
deponit e Cista pabulatoria den habere reducit.
get er in der wanne, den er mengt mit halmen und
Nimmt aus dem futterneste to ovus on [=blapix]
prepijle v' tim reshéti Kateriga svejsha s'
rejsano flamo inu jo vnu vrame s' te skvur
nte.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

32

12

on

Avenam ventilat vannō, quam miscet paleis, ac de-
promit e Cista pabul^atoria den habern schwinget er
in der wanne, den er mengt mit halmen Vnd Nimmet
aus dem futterkasten ta ovus on [=hlapèz] prepóje
v'tim refhétì katérìga smejšha s'rejsano flamo
inu jo vun vsame s'te fškrinje.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 32

ON

Canis sagax aut venaticus feras vestigat, aut
indagat odoratu; der Spürhund spürt das wild
aus, oder stäubert es aus mit dem geruch; Löw-
ski pès ali flidnyk flidy to svjerjážhino, ali
jo yszhe inu oflidy s'podúhom

on

profernit clava vel jugulat Clunaculo,
schlägt es mit der Garte oder sticht es
ab mit dem schlaechtmeser jō [= shivinoj]
obije is senypro valijo sebode, sar
Kajle si nošhem,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

22

6

on

vertagus persequitur eas ider windhund
Verfolget es tea hant jo [= vojry'arkino]
pody uli tira

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 21.

on

Verminor, wehtag haben. septimo mense verminari
coepit. die wehtag haben **sie** im sibenden monat
angegriffen. tu klájnie je jo v' tim sédmim měszi
popádlu.

HIPOLIT: Dict. I , 703

on

Longitudinem eius dimetiuntur Geometrae
Climatibus; Ihre Länge messen aus die
Erduesser mit denen Gleichstrichen; nje
I = semlje; dolgušt premérico ti semljemer-
xhavi s' ravnimi striki;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

48

5

on

Ambitus eius est 360 graduum. Der Umfang
helt 360. grad oder Stufen nye [= senje]
obhód ali obfésheid imá trifu inn fheftdeset
ftabál.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

44

6

on

atque ita obruit reti transvolantes aves dum se
ad Esam dimittunt: Vnd also überfallet er mit
dem Garn die Vorbey fliegenden Vögel, in dem sie
auf die Aas fallen: inu takú pretégne s'mréjsho
te mimú letejózhe tyze, kadâr oné na to shjer
se doli spusté:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 21

on

quibus, si infident, implicant pennas, ut nequeant avolare, et decidunt in terram: auf welliche, wan sie sizen, Verwickeln sie die federn das sie nicht können daruon fliegen, Vnd fallen auf die Erden: na katére, aku oné sědejo samotájo svóje pěrje de nemórejo prozh sletějti, inu pádajo ali zějpajo na tla:

on

P

A vel ab. deuotat
6. Contra. à frigore defendit. es schirmt
wider die Kälte. onū super muros uerujē.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 1

102

Olim agglutinabant Chartam Chartae Convolvabantque eas in vnum volumen. Vor Zeiten leimeten sie ein Papyr an das andere Vnd wickelten solliche Zusammen in ein Rolle. Někadaž fo oni pápali ali Límalien popjér na ta drugi inu fo tešte vkup savíali v'en savítelej ali savítek.

on

Praeceptor sedet in Cathedra Discipuli in subse-
liis; ille docet, illi discunt. der schulmeister
sitzt auf dem Lehrstuhl die Schuler auf Bäncken;
Jener Lehret, diese Lernen. Ta vuzhenyk sedy na
enim sedeshu ti shularji pak na klopéjh uni jih
vuzhy. lety se vuzhé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

41

on

tum resident meufae per fedilia. Alsdann
streu sie zu Tisch auf die Stule. tadrát oni
[-ti gosty] sědejo val se possadé N' nysy
na stalle.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

24

7

on

Tenaciter.

miseros triftis fortuna tenaciter urget.
sic habent immer quos Angliæ. oni inuajo
vseruafi velitho nerricho.

HIPOLIT: Dict. I, 660

on

fi non possunt prohibere patiuntur naufragium
wan sie es nicht können abwenden leyden sie
Schiffbruch. aku ony nemorejo odverniti takú
tarpe ta Ladjalom.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 39

on

Cum Procellae repente oriuntur, Contrahunt vela:
wan die Sturmwind gählings entstehen, Ziehen sie
Zusammen die Segel: kađar ta fortuna ali ti vi-
hãrji na naglim vftãnejo, takrat ony skupaj po-
tãgnejo ta jadra

on

hanc iterum tabulae Compositoriae eamque Coarctat
marginibus ferreis ope Cochlearum ne dilabantur
dise widerumb auf das formbret Vnd fasset sie mit
der formram durch die formschrauben das sie nicht
Voneinander fallen leté supet na to formátno tab-
lo, inu yh ftiska is sheléjsnim Romam skusi te v
roma ftojezhe fhraufe de óni nárasèn nepádejo,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

102

Olim agglutinabant Chartam Chartae Convolutae
rebantque eas in unum volumen. Vor Zeiten lei-
neten sie ein Papier an das andere und wickelten
solliche zusammen in ein Rolle. Někadaž so oni
pápalí rali Límali en papjér na ta drugi
inu so bejste vrup ravia'li v'en savitlij
rali raviteh.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

41

14

na

Deinde literas pingebat subtili Calamo. darnach
Mahlten sie die Buchstaben mit einem Zarten Rohr.
potler fo ony mallali te püchtabe s'enim tenkim
rorkam.

on

Intercedo,
ira inter eos intercepta. sic seind vnteressuandor
zornig. oni so v'mej siabo nevólui, ser-
dyti.

HIPOLIT: Dict. I, 314

on

Aegyptii Colebant pro Deo omne genus animalium et
plantarum et quicquid mane primum Conspicabantur.
die Egyptier ehreten Vor einem Gott alle Geschlecht=
Arten der Thiere Vnd Pflanzen, Vnd alles, was sie
morgens am Ersten seheten. ti Egyptiarji so zha-
stili sa bogá vfe shäre tih sverin inu selifzh,
inu vfe, kar so oni s'jutra nar pervizh sagledali.

on

Acquiesco,
morti Clodij acquiescerant. sie haben sich über
den Tod Clodij erfreuet. ony fo je zhes smiert
Clodia vesperili.

on

Sum Epulantur cum invitatis Convivis Dirin-
gente omnia Architrachino Adidann halten
sie die Mahlzeit mit den eingeladenen Gä-
sten, da alles veranstaltet der Speisemeister
Po tejn ony derohé phretnu gostuválishke
b'timi pováblenimí Gostuy, Nix vs visha
inu rovná ta starashína

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 53

13

on

Habuerunt etiam muliebria Numina qualia
fuerunt: sie hatten auch Göttinnen: dergleichen
gewesen: ony [= ti vrydji] fo tudi imeli
Boginje: naxar fo vile:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 66

on

Abhinc dicuntur maritus et uxor; Von da an nennt
man sie Mann Vnd weib; od tigá zhafsa fe ony im-
menújejo, mosh, inu shena

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

53

on

illi mandata his opera et distribuunt La-
borum penam Jene befehlu diezen die arbeit,
Und Theilen eius die Verrichtungen ony [= exha
inu matij maloshe' letéjm tu dellu inu ven
resdile' ta opravila

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

55

8

on

Neque varie Inter se Conveniunt et se mutuo ad-
spiciunt. Quare sic Manigfaltig Zusammen Kom-
men Und einander Ansehen. Pratoraj ony na
mnogitère viske stupaj priedeje imu eden dru-
giga gledajo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

46

10

on

Amplius.

Septingentes iam Annos amplius regnant. Sic regna
längere als 700 Jahr. ony regerajo ali Governajo
she noch noch jedom-stu lejt.

HIPOLIT: Dict. I. (Propis), 35

on

Faciunt e fanno cantharos; e cyro
china; sie machen aus Zinn die Kannen;
Aus Kupfer die Kessel; oni delajo s'
Nospitarja Kangle; s' supra t. notte;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

on

Torpedo,

torpedo animi obrepit. sie seind faul, träg.
oni so nemárm; fanikerni.

HIPOLIT: Dict. I, 672

on

Venalis,

habent me venalem. sic Verrathem und Verkauf.
per mich. ont me frátajo, inu prodájajo.

HIPOLIT: Dict. I c699

on

Volo,
velint, nolint. sie wollen oder nicht. ioni
hörhejo ali nehörhejo, hotè, ali nehotè.

HIPOLIT: Dict. I , 724

on

Inus,

summum bonum in una (profola) virtute ponunt.
sie sehen das höchste gut in der einzigen Tugend.

Qui to nar vigshi dobruto postavljajo ve
ti sami edigni zhednosti.

HIPOLIT: Dict. I 1723

on

Titubo, si verbo titubarint. wan sie nur an
einen wort anstossen wurden. óku se óni le v'
éni befséjdi bódo spotíkali.

HIPOLIT: Dict. I, 669

on

Triumphus, Triumph, sieghafter einzug. en triùmf
énu triumfirsku pránganie, énu zhastitu prangá-
liszhe tih premagávzou sa vólo éne victórie,
katéro so óni sadobíli super svóje sovráfhniké:
túdi énu velíku vefsélje tiga fólka sa obládaje
nia vólo.

on

Hinc confligunt duello. dabo sic sibi
Galrea. od tot se oni = neludmi
ludyćs bojujejo.

HIPOLIT. Dict.:

Orb. s. pictus,

52

3

on

Goffhaec non despondet clam sibi eam sed aulbit,
ut procos ad Gortrem et matrem; vel apud Tutores
et Cognatos per pronubes nach diesem Verlobt er sich
nicht heimlich mit ihr sondern er wirbt um sie, als
ein freyer bey Vatter und Mutter; oder bey den Vormun-
dern, und Befreundten durch die freywerber protejm
Je on nesarorby shixjo mriivaje rampad on jo
fnubi; namix uji lubi per orhētū inu māteri
ali per navējtnik, inu per sklakti orkus te
snubāxke

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

33

72

on

in oppositione vero totam et Lucidam, (:et vocamus plenilunium:) im gegenschein aber ganz. Vnd helle, (:Vnd nennen es den Vollmond:) v'spruti stáuszhini pak [vidimo Luno] cejlo inu do konza svitló (:inu jo imenújemo fhzhyp:)

on

alios dimidiam, et dicimus primam et ultimam
quadram. andernials die helfte, und heissen
es das erste und letzte Viertel. dringitrat to
polovixu imu jo l' = polovixu lune, imenijemo
ta pèrvu imu ta sajdni fèrtelx.

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

47

7

on

Hinc videmus eam in Conjunctione solis obscuram,
imo nullam (:et nominamus Novilunium;) dahero
sehen wir ihn in Zusammenkunfft mit der Sonne,
dunckel, Ja gar nicht (:Vnd nennen es den Neu-
mond:) od tod my njo [=Luno] vidimo v'drushbi
tiga s'ónza, satemnéno, ja cilu nobéno (:inu ta-
krát jo imenújemo mlaj:)

on

Struunt seu angulares cellulas l'omplexu que
eas melligine, sic brava reok eckichto sellen,
Und füllen dieselben mit Seim, one [= zhibéle]
naprávlajo shestovoglaste zélize, inn na-
pólnio teifte si roshnim shoufiam,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

20

on

Eorum praefecti sunt: ihre Befehlshaber seind:
nyh oblastnyki ali officérji so:

107

Decuriones, signiferi, vicarii, Centuriones, Magistri equitum Tribuni, chiliarchae et omnium summus Imperator, die Corporale, fähndriche, Leutenante, haubtleut, Rittmeister, obristleutenante, obristen. Vnd Ihrer aller haubt der General, feldherr. Corporali, bandérniki, Fendrichi, vice Capitáni, Capitáni, poglavárji, Rittmastri, ali Capitáni tih kóynikou obristléjtenanti, óbristarji inu nyh vřih vigřhi poglavár General, poglavítni oblařtnyk.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

on

Juan legem vocant Alcoranum. Ibi Gesāxi
nennē sic Alcoran. nyh Postāvo iñenū-
jejo oni Alcoran

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 69

on

Je achte, Je dreyszig, Je sechs, Je zehen.
Je zween, Und zween. nih defret, nih tri
defreti, nih sheff. nih defret, nih dwa,
inu dwa. octeni; Triceni; seni; deni; lioni.

HIPOLIT: Dict. II, 98

on

quae ab his fideliter sunt Exsequenda sine murmure et Dispendio; welche Von diesen Treulich sollen Vollzogen werden ohne widerbellen, Vnd Nachtheil; katéra [=opravila] od nyh svejstu mórejo depernefséna biti bres vfíga mermrájnia, inu shkóde

on

Sed certa et facilia, potius pauciora, quam plura
ne quid Impediat. Aber gewisse Vnd leichte Mittel
Vnd lieber wenige, als Viele; damit nichts hindere.
ali gvišhne, inu lahké fréjšszhine inu rajšhi nyh
men, kakor velíku, de nebóde nizh branílu.

on

Astronomia Considerat Motus Astrorum: Astrologia
eorum effectus die Sternsehkunst betrachtet die
bewegungen des Gestirns: die Sterndeutkunst deren
würkungen. Ta svejsdoglěda kunfht spremiřhlůje te
obtějke tiga osvějsdja: Ta svejsdislāga kunfht
nyh djānia.

on

Testatus,
res multorum oculis testator. es haben ihrer
vill solliches gesehen vnd bezeuget. letú so
nih velíku vídili inu sprizhováli.

on

je Lehen. nih desit, desiteru. deni.

HIPOLIT: Dict. II, 271

on

pleraeque solent Includi Caveis, die Meisten
Pflegen eingeschlossen Zu werden in kefiche.
vekshi dejl nyh je navádnú sapérte biti v'te
tyzhne hírhize, ali v'foZgloushe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 8

on

Mehrtheils. vékfhi dejl. plerumque. der mehrer theil.
vékfhi dejl nih. plerique, plures.

en

Brachmanes, waren Völcker in Indien, in specie Ihre philosophi. so bilà ludstva s'Indje, fúsebnu nyh svitásastopniki.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

on

Cumae, eine Stadt in Campanien, deren Einwohner wegen Ihrer Einfaltigkeit berühmt waren. enu mestu v'Campánji, katériga meszháni sa volo nyh prepróshine so bily immenitni. Cumani fero sapiunt. ein simpel bleibt ein simpel. en prepróft oftáne prepróft. Cumanus Afinus. wan einer schön bekleidet ist, Vnd sonst nichts kan. kadár edèn je lipú ogvantan, inu ficér nish nesná, je en Júri. debi ga v'shamet obléjkal.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

on

Stentor, war ein griechischer fürst, wellicher
Laüter schreyen können, als sonst 50. en garzh-
ki fürst, katéri je glasnéjshi mogel vékati, ka-
kòr sicèr nyh pétdefset.

HIPOLIT, Dictionnaire

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

19

on

Ternus, drey. trij. terni deni. dreyssig.
tridefséti. terni. zwer drey. nich trije.

HIPOLIT: Dict. I, 664

en

Verordneter einer gemein, mit befehl ihre Sach
Vor gericht Zuhandlen. en isvólen savéjtnik te
gmánie, s'povéllom nih rizhy pred pravízo res-
lozhíti. Actor vniverſitatis, ſyndicus: nunc
Deputatus.

on

Jaepius se abluunt; Negant ss. Trinitatem;
sic manent sine offi; Verlangnen die hochh.
dreyeinigkeit; oni se po gostim vuzgvažo
satajé to presveto božjo trojko

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

6

on

aut tendit tendiculas, quibus seipsum suspendunt
et suffocant: ^{+) ali} on postavi nante, ali
radèrge, v. natèrib oné fame se radèrgùjejo,
inu sadàvio:

+) oder er legt Strupfen, Seilingen, in welchen sie
selber sich erhängen und erwürgen:

on

aut Cum igne Corripiuntur et vel ex incendio pul-
veris Tormentary oder wann sie in Brand gerathen
Vnd entweder durch Anzündung des Stuckpulvers ali
aku one [=barke] v'plamén pridejo inu ali skusi
vushgánje tiga strejlskiga pulfra

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

on

es thut ihnen weh in augen. nim letú tesh.
shú de j v' orhéjt, náshá kvále im xhaff
náshim navidnikam v' úrki bade. In
currit nostra laus in oculos vel incurrit
oculis malevolentium.

HIPOLIT: Dict. II, 253

on

jecur, seu Hepar, et a sinistro ei oppositus lien;
Duo renes, Cum vesica. die Leber, Vnd Zur lincken
ihr entgegengesetzt die Milz; die beyde nieren,
samt Blase. ta jetra, inu na lejvi strani njim
spruti postávljena vránka, ali fliféna; obedvej
obyfti, s'mihúrjom red.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

on

Amsterdam praescribuntur illis Creta in ta-
bella. Etliches wird ohne Vorgezeichnet mit
der Kreide an der Tafel. Nudutera se jin na-
prij napifhe s: Krejido na eno xheruo
tablo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

42

7

on

Typotheta eximit illos singulatim et Componit (: secundum Exemplar quod retinaculo ipsi praefixum est:) verba gnomone; donec fiat versus; der Schriftsezer nimmt dieselben Einen nach dem andern Vnd sezet (: nach der Vorschrift welche auf dem halter :Tehackel; Vor Ihme gesteckt ist:) wörter in den winckelhacken; bis es wird eine Zeile; Ta postavláviz tih púfhtabov jémle teíste éniga po tim drugim inu stavi sporédam (:po prepíssájniu kateru na dershálniku pred nym je satáknenu:) te befséjde v to vogáлно kluko; doklèr rata ena vèrftá;

-ON

Tandem membrana vel Corio vestit, eformat et illis
affigit uncinulos. Endlich mit Pergament oder Leder
überzeucht, ausmachtet, Vnd Ihnen anschlaget die
Clausuren oder Geschperr. k'sájdnimu s'pèrgamé-
nom ali s'vúfsiniom prevlejšhe, isdèla inu jim
[=bukvam] te sapérke sapúnze nabye.

HIPOLIT, DICT.

Orbis pictus,

on

pro quo praebetur ipfis ^Merces et alimonia, wo-
uor Ihnen gereicht wird der Lidlohn Vnd der
unterhalt, sa katériga voljo se jin daja ta
lonn inu ta hrana,

on

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux
perpetua luceat eis, die Ewige Ruhe Ver-
leiche Ihnen o Herr Und des Ewige Lichts
leichte Ihnen, ta vaxhni potroy dodejli:
jin o Gospud inu ta vaxhua Lurk fejti
jin,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 59

BN

Belieben, gefallen. se lubíti, dopádsti. allu-
befcere, placere. nach belieben. kakòr se im
bóde lubílu. ut lubebit, pro libitu.

on

sie belieben Ihnen dis Zuthun. naj se jim
lúbi ali dopáde letú, fturíti. placeat illis hoc
facere.

DN

Vestis,
decreſcunt pueris veſtes. werden ihnen Zuklein.
ti gvánti so nym premájheni.

HIPOLIT: Dict. I

, 707

ON

Post Imponit palae, et ingerit furno per prae-
furnium: Nachdem legt er sie auf die Backschauf-
fel, Vnd schießt sie in den Backofen durch das
ofenloch: po tém poloshi teíste [=preste] na lo-
pár, inu yh vfája v'to pezh skusi tu jístje,

on

Schirper, der die füsse nicht lupft. en der-
fsázh, ali krulov zhlovik, katéri nemóre nug
od tál vsdigováti, ampak ih po tléh brufsi.
Atta.

ON

Malefici per Lictores e Carcere (:ubi torqueri solent:) producuntur, vel equo raptantur Ad Locum supplicij. die äbelthäter werden Von den Schergen aus dem kercker (:worinⁿ man sie Zu foltern Pflaget:) geföhret, oder hingeschleiffet Zu der Richstatt, oder Rabenstein. Ti hudodölniki se od berizhov is te jezhe, (:kir je naväda nyh päsati:) vunkaj pëllejo, ali vlejzhejo na rihtni plaz.

on

Vmbraculum, sommerlauben. Item schatthut.
léjtna lúpa, híchiza, ali úttiza. túdi en klobúk,
ali stréjshiza fa sénzo, katéro te gospè nófsio
de ih sonze neopézhe, vmbrèl, ali sénzhina.

HIPOLIT: Dict. 1, 720

on

Voluta, blumwerck, wie es die schreiner machen.
rófhe, koker ih ti tishlerji délajo.

on

Zeltlein, wie es die arzet machen. zéltelzi,
pogázhize. kóker jih árzati naréjajo. Trochi-
fcus, pastillus.

on

Aeno,

aetas illos auct. das Alter wird sie wohl lehren.
ta starost ijh bo vshje vuzhila.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 11

on

Deum time, Mariam venerare Invoca sanctos Joachimum, Josephum et Annam, ut eorum interventu Deus tibi :argiatur spiritum sapientiae förechte Gott, Mariam Verehre Rueffe an die heilige Joachim, Joseph Vnd Annam, das durch ihre Vörbitt gott die Verleyde den Geist der weisheit Bogá se buj, Mario zhafty klížhi na púmozh te svetnyke Joachima, Jósepha inu s.Anno, de skusi nyh profhnio bug tebi dodely duha te modrústi.

on

Intro.

Intravit eos metus. es ist sie ein furcht
erscheinen. nich je en strah obshäl.

HIPOLIT: Dict. I, 321

on

ac subjicit prelo, Vnd leget sie Vnter die ⁴resse.
inu jih poloshy pod to preshe, ali stiskálnizo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

on

deplanat planula, perforat seu terebrat terebra
glättet sie mit dem Schlichthobel bohret sie mit
dem Bohrer, [mysar] poglyha teifte [=sháganze]
s'gladkim hublam prevérta jih is fvejdrom

on

Pisces desquamant et exdorfuat; die fische schuppent
ab Vnd spaltet er; te ribe on [=kuhar] odluskini
ali oshopa, inu jih reskójle na dvúje;

on

ich hab es Verabschiedet. jeft fem ih reslózhił,
sglyhal, spravił. Composui negotium inter illos.

HIPOLIT; Dict. II,

205

on

Prouos, blütrichter. řednyk, ali rihtar zhes
hododélnike, katéri ih puřtý mārtrati pēsati,
inu okūli pernēsti. quaesitor, praefectus,
praetor rerum Capitalium, latrunculator.

on

Tyrannus,
exitus tyrannorum tragici sunt. tyrannen kommen
gemeiniglich elend Vns leben. ti tyránni skóraj
vsélej révnu ob nyh fhivléjne prídejo.

HIPOLIT: Dict. I , 691

192

Vigeo,

apud eos venandi laus viget. das jagen wird bey
Ihnen hoch geachtet. per nih je ta lov, ali jaga-
rýa vífsóku derfhána.

HIPOLIT: Dict. I , 711

on

Africa,

Africa semper aliquid novi. es gibt bey Ihnen
immer etwas neues. pèr nyh je vŕelej kaj n'oviga.

HIPOLIT, Dict.^r
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

en

Unter einander. v'mej fábo, v'mej nîmi: sem
tèr tam, restréssenu, sméjshanu. Inter se,
sparfim, Confuse, promiscue.

on

Nocco,
ipji nihil nocitum iri spondit. er hat
verheissen ihm vor schaden zu seyn. on je
oblubil niemu ja skoda státi, ali
niéga skode varuvati.

HIPOLIT: Dict. I, 390

6

on

Novus,

ille hinc rei novus est. ex ista dicitur res
novi methodi. on je viti réjby she
neisúshen, nefhíkav.

HIPOLIT: Dict. I, 393

on

Novercor,

Novercatur illi fortuna. das glück will ihm
nicht wol. ta srézha mu mázhehuje, mu nézhe
dóbru, néjma srézhe.

on

Nubo, Mannen, einen Mann zur Ehen nemmen. se
mofhýti, omofhýti. éníga sa mofhà vféti. Nupta
est cum illo. óna je fh'nim porozhéna.

on

Numero,

vult se sapientem numerari: ex nil für klug
gehalten werden. on hörke für mōdrige
derphän, ali stimän bit'i.

HIPOLIT: Dict. I, 394

7

on

Oblitus,

oblitus officium suum. er hat seines amts
vergessen. on se je svoje službè inu
dolžnosti pozabil.

HIPOLIT: Dict. I, 2400

on

Obolus, ein Pfennig. en vinar, shkúfiza.
obolum non habet. er ist sehr arm. on je
rámnu vbog.

on

Obsecro,
pro mea salute populum obsecravit. er
hat bey dem Volck für meinen Wohlstand erw
gehalten. on je per földku ja mi je dobru
stánice proffil, wali prošnuo doli po
liškil.

HIPOLIT: Dict. I, 402

on

Destino,

obstinaverant animis vincere, aut mori: sic
haben sich gänzlich entschlossen zu siegen, oder
zu sterben. oni so si naprič' rjéti, ali' pre-
magati, -ali' vuvieži.

HIPOLIT: Dict. I, 403

on

Obscurus,
obscurus voluptatibus tenetur. er
ist in mollitäten ersoffen. on je v'
suoich reflüßlich famotän, fupliden

HIPOLIT: Dict. I, 404

on

Promineo,
prominet a coetera acc. et geht über
die ordnung aus. on gréde súnaj iordenge
ali réda napriėj.

HIPOLIT: Dict. I, 516

C

on

Promiscui,
ferarum ritu promiscue in Cucubitus ruere. hu-
rerey treiben mit Vilen. kurbarýo tríbati is
mnógimi, se sh nim vezh lótersku sméjshati.

on

Trope.

prope est, quando precium mihi exfolvet.
es wird mich bald berühren. on me bode
skóraj pláxhal.

HIPOLIT: Dict. I, 578

on

Grope.

prope me habitat. ex wohnt nahe bei mir.
on staniuje blifu per meni.

HIPOLIT: Dict. I , 578

on

Tropior,
propius nihil factum, quam ut occideretur. ^{et} ~~es~~
is nunc vobis libere nomen. on je n'osé
ob fivléjine prishal.

HIPOLIT: Dict. I, 579

on

Propero,
properat venire. ex eilet ruskomen. on
hity piti.

HIPOLIT: Dict. I, 579

on

Proverfus,

non proverfus cedit. or gehet nicht fürwärts.

on ne gréde naprièj.

HIPOLIT: Dict. I, 524

on

Provocatus,
provocatus cum illo Depugnavit. als er ausge-
fordert worden, hat er mit Ihm gefochten. kadar
je on vun pogérován inu poklízan bíl, se je
ŝnĭm potépil, povdáril, sponéŝil.

on

Provolvo, vor Ihm walzen, oder wallen. pred
nlega vallíti, pervallíti.

on

Proximus.

eum proximis mensibus non vidi. ich hab Ihm
in den nächst vergangenen monathen nicht ge-
sehen. jest nĭęga v'tih vnúvizh práshlih
męjszah nęjsem vidil.

en

Pudor,
auffere pudorem virgini. einer Jungfrau ihrer
keuschkeit berauben. éni déklizi nle divíshtvu
odvféti.

on

Leontophonon. ein kleines würmlein. en májhen
zhervízhik, katéri fráste, kádar se lev fléjſhe
ali porodý, kádar ga ta lev póſhre, tokù sdájzi
zérkne.

en

Levatus, gelupft, geleuchtet. poláhzhán, po-
tróftan. levatus est. ist Ihm bösser. mu je
lagle.

on

Longe. Adu. lang, weit. dólgu, délezh. longe
errat. er fehlet sehr. on rámnu fallý.

on

Lya, kleines Würmlein, so die hund vnter der
Zungen haben, wellichen man Ihnen in der Jugend
nimbt, damit sie nicht taub werden: Taubwurm.
en májhen zhervìzh, katériga ti pefsy pod jefí-
kom imájo, katéri se v'mladósti in prozh vfáme,
de vstékli nepostánejo.

on

Magis.

Annos natus magis quadraginta. er-ist mehr
als 40 Jahr alt. on je vèrh söker fjérides-
set lejt star.

HIPOLIT: Dict. I, 354

on

Obmutesco,

presso obmutuit ore. er ist ganz verstem-
met. on je vno'knit.

HIPOLIT: Dict. I, 400

on

Maneo,

manet mihi Contetntio cum illo. ich bleibe mit
ihm streitig. jest ostánem řh'nim v'řtrítu.

HIPOLIT: Dict. I, 357

on

Manfum, gekeuet, wie die Saugammen thun.
řdvézhenu, kóker te ámme otrókom řdvézhio,
kadar ih pýtajo.

on

Medica, ein kraut, wie die wicken, wird zu
der speis des Vichs gesayet. enu f'éliszhe
kóker gráhor, se seye f'hivíni h'kármi, spér-
vizh ráste koker détela, fatú eni ga immenú-
jejo flátiga kámina détela.

on

Ludifico, fazen, verspotten, betriegen. é niga
fashpotováti, fashpótati, shpott s'nîega déllati,
golufáti: tudi se s'énim shálití, norzhováti,
spáfsati.

on

Sacramentum,
sacramentum militare. eid der kriegsleuthen,
den sie dem haubtmann thun. éna soldáshka
priséga, katéro óni timu Capitanu sturè.

on

Sal,
nulla in ipso falis mica. es ist kein Verstand
in Ihm. nej nobéne pámeti v němu.

on

Jancio,

fide facit se hoc facturum. et hoc testaretur
sollicitus rathum. on je fa quishum oblibil
letu sturiti.

HIPOLIT: Dict. I / 583

en

Sancta, das allerheiligste ort. tu nar svetěj-
shi méjstu, svetínia tih svetýn, tudi svetínia
tih svetníkou. Sancta eorum. ihre heiligthumer.
nih svetínie.

on

Sartus,

male farta gratia nequicquam coit. ob sich schon
feinde versöhnen, hat es doch keinen bestand. oku
se lih ti sovráshniki správio, toku vónder nih
prijáfnost nejma obéne stanovítnosti.

on

fatias,

fatias cum cepit amoris. ex ista deo liebe
überdrüssig. on se je te lubéfi naver
lixhal.

HIPOLIT: Dict. I, 585

on

Fatias,

fesus fatiate videndi. ex istis mūd nūl seher.

on je sitt tiga glédejna.

HIPOLIT: Dict. I / 585

on

Satio,

delectatione fatiari non potest. ex qua nicht
genug belustiget werden. on se memore tih
resliffidou navelixhati, ali se memore
fadosti resliffati.

HIPOLIT: Dict. I, 586

on

Satura, ein speis von villen andern gemacht.
ein gesaz, so von villen andern gesäzen gemacht
ist. éna shpířha, katéra je is mnógiĥ drúřih
na riéna: éna allapatřída ali řblóda vezĥ spish
skúpaj koker ih ti franzóři napravlejo. tudi éna
postáva is vezĥ drúřih ^{postav} vkup správléna.

en

Scenicus,

scenica dicacitas. wann einer den leuthen ihre fehler darff frey vnter ~~die~~ nasen reiben. kádar éden tim luďejm nih tádle smej slobódnú pod nus ríbatí, ali povéjdatí.

on

Dixa,

rica illi fuit cum fratre. or hat mit dem
bruder gehandelt. on se jis swóim
berátom prepíral.

HIPOLIT: Dict. I, 375 3

on

Robur,
fatis aetatis et roboris habet. et ista
vna stant gnug. on je fadosti stax, inu
morhax.

HIPOLIT: Dict. I, 575

on

Rogator,
rogator panis ostiatim petit. ex bettlet
von haus zu haus. on petlä od hische do
hische, on v' bluga inčè p'p'si.

HIPOLIT: Dict. I, 575

on

Rogatus,
rogatu meo impetravit. et haec durch
meis lito erhalten. on je sedus meojo
proshnio jadubil.

HIPOLIT: Dict. I, 575

on

Rogo,

rogare aliquem sententiam. einen fragen, wie
er gesinnet sey. éniga vprasháti, kokù ali kaj
on v'ti réjzhi méjni, kokù je naméjnen.

on

Rudis, ein vngeschälte ruthe, dergleichen man denen fechtern gegeben, die man altershalben aus der fechtschul entlassen. éna neobéjléna pálza, ali shíba, katéra se je néjkadaj tím féhtarjam dála, katéri so sa nih stárosti vólo is féhtarske shúle bilý prozh puszhéni.

on

Solus,

solus omnium, inter omnes, ex omnibus. alibi
inter alios. ex sam edijn v'nej vsejini

HIPOLIT: Dict. I, 612

on

Solutus,

omnia ipsi sunt solutissima. ex dicitur alles
thun. on sturij. nar hörle.

HIPOLIT: Dict. I, 613

on

Soporatus, vide sopitus. placida quiete
soporatus. or ist sie's entschlaffen. -on
je sladrù jazpal.

HIPOLIT: Dict. I, 614

on

Sorex,

sorex suo indicio perijt. ex hat vint sel.
ber vevrathen. on se je sam fratel, vānd.

HIPOLIT: Dict. I, 614

en

Spatha, ein lang vnd breit schwert. spatte
oder schäufelein. en polàsh, ali en dolg, inu
shiròk mezh. túdi éna lopátiza, ali shtríhalnik,
katériga ti Apotékarji inu pádarji shpógajo,
kadar flájshtre kúhajo, ali yh na plátnu shtrí-
hajo.

on

Species,
habet speciem Doctrinae. ex schein't ge-
leht zuseyn. on se schafte inu vidi
vuxhen liti.

HIPOLIT: Dict. I, 616

on

spiritus,
multam fiducia, et spiritus ipsi inde
accepit. ex ista traxit vud stde worden.
on je od tistiga malu sijnu na
pikua, inu presjeta ratat.

HIPOLIT: Dict. I, 618

on

Si.

ſi illum relinquo, vitae eius metuo. wann ich
Ihm Verlasse, so Sorge ich seines lebens. aku
jest nĕga ſapustĭm, toku sem v'skĕrbi negóviga
ſhivléjna.

on

Sigma, ein Tafel, oder Tisch, daran sechs Personen sitzen mögen. gemacht wie der griechische buchstab Σ . éna myfa, per kateri more nih shest sedéjti, sturjéna koker ta garzki púshstab Σ .

on

Simulo,
simulat non sentire. er stellt sich, als man
es nicht empfinde. ex se hincijje, poter
debi: neobehüttil.

HIPOLIT: Dict. I, 607 5

on

Sino,
fine veniat vel ut veniat. las ihm kommen.
pústi niega sem priti.

on

Situs,
accusare eum per magistratus auctoritatem non
est fitus. cic. man hats ihm nicht zuge-
lassen. se mu nej dopústilu.

on

Solito,

solitavit ventitare. ex flego off rursom v
mer. on imò v' navádi po góstim priti.
prichájati.

HIPOLIT: Dict. I, 612

on

Studium,

studio id sibi habet, et laudi putat.
er thuts mit fleis, und meint grosse ehr
dauon zuhaben. on letù na vso lask
stury, inu méjri éno zhest skus tu fa-
dolitì.

HIPOLIT: Dict. I, 628

on

Stupidus,
timore stupidus obmutuit. er ist vor
schrecken erstarrt. on je od stráhe
osteruél.

HIPOLIT: Dict. I, 628

on

Suber, Pantoffelholz, korck. lúbje, ali góba
fa pantófelne, hrástova shkórja, je énu drévze
s'debélo shkórjo, katéru fhéled nóssi, na táki
shkórji se vuzhè plávati, shúshtarji jo núzajo
fa pantófelne.

on

subigo.
subigit fateri: ex zwingl rubeckenner. on
syli, débi spofrial.

HIPOLIT: Dict. I. 632

on

Subigo,
subegi ut sumeret. ich hab ihm gezwungen zu-
nehmen. jest sem nīga posýlil, de je mógel
nóter vféti.

on

Sublimis,
haec locutus sublimis abijt. et est in deo
himmel gefahren. on je v' nebu shal,
ali se je v' nebessa poffd'ignit.

HIPOLIT: Dict. I - 633

on

Sublinitus, sublinitum est vs Custodi: er
ist mit glatten Worten betrogen worden.
on je s' gláðkimi hefsjóðami ogolufar.
Itan er ein wenig bestrichen. énu málu þomáfan,
podmáfan.

HIPOLIT: Dict. I / 633

on

Sponsus.

sponsa est mihi: sic ist mir zur Ehe ver-
heissen. ona je méni N' faronéu oblié.
lena, faronkéne.

HIPOLIT: Dict. I , 620

on

Statim.

ftatim ut Romam redýt. so bald er wider gen
Rom kommen ist. koker bersh je on fúpet v'Rim
prishál.

on

Stimulo,
maleficiorum Conscientia ipfum stimulat. das
gewüssen nagt, vnd plagt ihm. ta vejst nîega
pézhe, grífe, inu mártra.

on

Sto,

stad a renatu. ex ist auf des raths seiten.
on s' ratham derfij.

HIPOLIT: Dict. I, 625

2

on

Sto.

Stab a causa bonorum, et habet eo nunt
den prouuer. on derstij s' tinn: bréunim!

HIPOLIT: Dict. I, 625

on

Sto,
magno ei stat absentem fuifse. es schadt ihm
vil, das er nicht da gewesen ist. letu niemu
veliku shkodi, de nej tukaj bil.

on

Strangulo,
in lecto strangulatus est. or ist im beth erwürgt
worden. on je na pójstili bil sadávla.

HIPOLIT: Dict. I , 625

on

Stratum,

equum empturus, solvi jubet stratum. weil ich ihm das ros abkauffe, wil er auch das ich Ihm die Satteldecke bezahlen solle. dokler jest od nîéga tîga kóyna kúpim, túdi hóžhe debi nîemu to pláhto zhes sédlu plázhal.

on

Sunt,
studijis et literis dedecori est. ex ist dem
studireu ein Vnehr. on je timu studerajniu
ene merhest.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sur,

bono est animo. et ista guta munda. on
je d'obrer vole.

HIPOLIT: Dict. I / 642

on

Sum.

nulle fide est. er ist Ihm nicht zu trauen.

niemo nej nikh faviřati.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sum,

estpe nobis. ex hallet mit Sus. on derstij
s' nânci.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sum,

de genere eodem sunt. sic seind eben - dies
geobachtet. óni so librárum te flákte.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sum,
extra teli jectum est. er hat nicht getroffen
werden. on nej sadějt.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sum,
est in aegritudine. et ista bekümmert. -on se
grima, kumria, -doli nése.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Sum,

est in gratia cum patre. et isb bey dem Vatter
in quader. on je per -orbetu v' quadi.

HIPOLIT: Dict. I, 642

on

Summus,

omnia summa in eo sunt. et ista in p̄treflicher
mann. on je en bridkij mosh, v' kriterim
se va frājde, kax se more shelēti.

HIPOLIT: Dict. I 1643

on

Super,
erant super mille. es waren über Tausend.
ih je bitù zhes táufhent, inu she
osgöráj.

HIPOLIT: Dict. I, 643

on

Super.

super hac re multa dicit. et habet von
der sach vil geredt. on je od te rickij
veliku govivil.

HIPOLIT: Dict. I , 643

on

Superfedeo,

operam superfedent. sic lesten keine hülf.
oni se superstávio poníurh dajáti.

HIPOLIT: Dict. I 1646

on

Supero,
nihil aeri ipfius alieno fuperat. wan er seine
schulden bezahlt hat, so bleibt Ihm nichts über.
kadar on svóje dolgóve poplázha, toku niemu nish
zhes neostáne.

on

Supplex,

ultro est supplex omnibus. et fallet allen
zufüßren. on präde vsim pred müge.

HIPOLIT: Dict. I , 648

on

Suppedito,
Si vita Suppeditasset. man er gelobt hatte.
Nebi on bil shiv.

HIPOLIT: Dict. 1, 647

on

Subrepto.
subreptit ei oblivio. u. harts vergessen.
on je na tu pofábil.

HIPOLIT: Dict. I , G35

on

Subterfugio,
subterfugit mihi hodie Chrysalus. ex hat sich
heimlich hinweg gemacht. on se je skrivajše
prosk pobral, snižil, snédil.

HIPOLIT: Dict. I, 637

on

Subtundo,

flet teneres subtufa genas. sie meint, weil
sie mannschellen bekommen hat. ona se jöka,
döbler je nukutéro ferlamif dohila.

HIPOLIT: Dict. I, 638

on

Suffragator, der einem seine stimm gibt. katé-
ri énimu svójo shtímo da, ali k'niemu perstópi.

on

Suffundo,

oculi ipsi suffunduntur. das wasser schiest
Ihm in die augen. te solfè so niëga prelýle,
ali te solfè so niëmu vúzhi stopíle.

on

Resto,

in Africa restitit. er ist in Africa gebliben.

on je v'famúrski dezhéli óstal.

on

Revivisco,

avum suum reviviscere putat. er meinet sein
grosvatter seye wider lebendig worden.

on méjini inu sktisma, de je negòs de j-
dix supet ofhivil.

HIPOLIT: Dict. I , 572

on

Reus,
rogatu liberti reus factus est. ex iis bürg
worden. on je pörrook rätaal.

HIPOLIT: Dict. I 1543

on

Finis.

rimarum plenus est, hac atque illac per-
fluit. et non nichil verschweigen. on
nemore nisi famolxhâti.

HIPOLIT: Dict. I, 574

on

Ringor,

ille ringitur. er ist zornig, es verdrüst Ihm.

on je jéfen, se mu ferfhmága.

on

Remollesco,

precibus virtus remollescit. er wird durch
bitt begüetiget. on re mas prošhūo
pustý omehkati, v' dobřiti, pro-
tolafhiti.

HIPOLIT: Dict. I, 560

on

Repudio,

repudiare vxorem. das Eheweib verstossen. řhění
slavù dáti, jo prozh odgnáti, odpahníti.